

Exo

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אָתָּה	הַצָּאֹן	אָתָּה	וַיַּעֲשֵׂה	מְדִינָה	לְתָנָה	חַתְּנָה	יִתְרֹה	צָאן	אָתָּה	רְעוּהָ	הַיִתָּה	וְמַשָּׁה	1	
H6629	H0853			H4080	H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872		
										הָאֱלֹהִים	חַרְבָּה:	הַמִּדְבָּר		
										H2722	H0430	H2022	H0413	H0935

ରାଯେଲ ଛାଡ଼ାଓ ମୋଶିର ଶୁଶ୍ରେର ଆର ଏକ ନାମ ଛିଲ ଯିଥୋର ଯିଥୋ ମିଦିଯନୀର ଏକଜନ ଯାଜକ ମୋଶି ଯିଥୋର ମେଘର ପାଲେର ଦେଖାଶୋନାର ଦାଯିତ୍ବ ନିଲା ମୋଶି ମେଘର ପାଲ ଚରାତେ ମରଭୁମିର ପର୍ଶିମ ପ୍ରାନ୍ତେ ଯେତା ଏକଦିନ ସେ ମେଘର ପାଲ ଚରାତେ ଚରାତେ ଈଶ୍ଵରର ପର୍ବତ ହୋରେବେ ମୁଣ୍ଡିନ୍ୟା ଗିଯାଇ ଉପର୍ଥିତ ହଲା

בְּאֵשׁ	בְּעֵר	הַכְּנָה	וְהַנָּה	וְיַרְאָה	הַסְּנָה	מְטוּךָ	אָשׁ	בְּלֵבֶת	אָלֵי	יְהֹוָה	מְלָאָה	גַּוְרָא	2		
H0784		H5572	H2009	H7200	H5572	H8432	H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200			
										וְהַסְּנָה:	אָלֵי	אַיִלָּה	H0398	H0369	H5572

ଏ ପର୍ବତେ ସେ ଜ୍ଞାନ ବୋପେର ଭିତରେ ପ୍ରଭୁର ଦୂତେର ଦର୍ଶନ ପେଲା ମୋଶି ଦେଖିଲ ବୋପେ ଆଶ୍ରମ ଲାଗଲେବେ ତା ପୁରୁଷେ ଛାଇ ହେଲେ ଯାଚେ ନା

יְבָעֵר	לֹא	מְדוּעָה	הַנָּה	הַנְּדָל	הַמְּרָאָה	אָתָּה	וְאַרְאָה	אָז	אָסְרָה	מְשָׁה	וְיִאָמֶר	3			
H3808		H4069	H2088		H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559				
												הַסְּנָה:	H5572		

ତାଇ ସେ ଅବାକ ହେଲେ ଜ୍ଞାନ ବୋପେର ଆର ଏକଟୁ କାହେ ଏଗିଯାଇ ଗେଲା ମନେ ମନେ ଭାବିଲ କି ଆଶ୍ରୟ ବ୍ୟାପାର ବୋପେ ଆଶ୍ରମ ଲେଗେଛେ ଅଥଚ ବୋପଟା ପୁରୁଷେ ନଷ୍ଟ ହେଚେ ନା

מְשָׁה	מְשָׁה	וְיִאָמֶר	הַנָּה	מְטוּךָ	מְטוּךָ	אָלֹהִים	אָלֵי	אָז	לְרֹאֹת	סְרָ	כִּי		יְהֹוָה	וְיַרְאָה	4	
H4872	H4872	H0559	H5572	H8432	H0430	H0413	H7121	H7200	H5493				H3068	H7200		
													הַנָּה:	H2009	H0559	

ପ୍ରଭୁ ଲକ୍ଷ୍ୟ କରିଛିଲେ ମୋଶି କ୍ରମଶଃ ବୋପେର ଦିକେ ଦୃଷ୍ଟିପାତ କରିବେ କରିବେ କାହେ ଏଗିଯାଇ ଆସିଛେ ତାଇ ଈଶ୍ଵର ଏ ବୋପେର ଭିତର ଥିଲେ ଡାକଲେନେ ମୋଶି ମୋଶି!

וְיִאָמֶר	אָשָׁר	הַמְּקֹם	כִּי	רְגָלִיךְ	מִיעֵל	גַּעֲלִיךְ	שְׁלִ	הַלְּמָ	תְּקַרְבָּ	אָלֵ	עַלְיָ	עַמְּדָ	5		
H4872				H7272		H5275		H5394	H1988	H7126	H0408	H0559			
										הַוָּא:	קָרְבָּ	אַרְמָתָ	עַלְיָ	עַמְּדָ	
										H1931	H6944	H0127			H5975

ତଥିନ ପ୍ରଭୁ ବଲଲେନେ “ଆର କାହେ ଏସୋ ନା ପାଯେର ଚଟି ଖୁଲେ ନାଓ ତୁମି ଏଥିନ ପବିତ୍ର ଭୂମିତେ ଦାଢ଼ିଯିଲେ ଆହୋ

בָּנָיו	מִשְׁה	וַיִּסְתַּר	יַעֲקֹב	וְאֶלְ�הִי	יִצְחָק	אֶלְ�הִי	אֶבְרָהָם	אֶלְ�הִי	אֶלְ�הִי	אָבִיךְ	אֶלְ�הִי	אָנָכִי	וַיֹּאמֶר	—	6
H6440	H4872	H5641	H3290	H0430	H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H0595	H0559	—	—	
								הָאֱלֹהִים:	אַל	מִהְבִּיט	רַא	כִּי			
							H0430		H0413	H5027	H3372				

আমি তোমার পূর্বপুরুষদের সৈশ্বর॥ আমি অব্রাহামের সৈশ্বর॥ ইসহাকের সৈশ্বর এবং যাকোবের সৈশ্বর॥” মোশি সৈশ্বরের দিকে তাকানোর ভয়ে তার মুখ ঢেকে ফেলল॥

בָּנָיו	שְׁמַעְנִי	צְעַקְתִּים	וְאַתָּה	בְּמִצְרָיִם	אָשֶׁר	עַמִּי	עַנִּי	אָתָּה	רְאִיתִי	רָאָה	רְיֻהָה	וַיֹּאמֶר	—	7	
H8085	H6818	H0853	H4714				H6040	H0853	H7200	H7200	H3068	H0559	—	—	
								מִכְאָבִיו:	אָתָּה	יְדַעַתִּי	כִּי	גָּנְשִׁי	מִבְנֵי		
							H4341	H0853	H3045		H5065	H6440			

তখন প্রভু বললেন॥ “মিশরে আমার লোকদের দুর্দশা আমি নিজের চোখে দেখেছি॥ এবং যখন তাদের ওপর অত্যাচার করা হয় তখন আমি তাদের চিৎকার শুনেছি॥ আমি তাদের যন্ত্রণার কথা জানি॥

וְרַחֲבָה	טוֹבָה	אָרֶץ	אַל	הַהְוָא	הָאָרֶץ	מַן	וְلֹהָעֵלָתוֹ	מִצְרִים	מִיד	וְלֹהָאֵלָיו	וְאֶরְד	—	—	8	
H7342		H0776	H0413	H1931	H0776		H5927	H4713	H3027	H5337	H3381				

এখন সমতলে নেমে গিয়ে মিশরীয়দের হাত থেকে আমার লোকদের আমি রক্ষা করব॥ আমি তাদের মিশর থেকে উদ্ধার করে নিয়ে যাব এবং আমি তাদের এমন এক সুন্দর দেশে নিয়ে যাব যে দেশে তারা স্বাধীনতাবে শাস্তি বাস করতে পারবে॥ সেই দেশ হবে বহু ভাল জিনিস ভরা ভূখণ্ড॥ নানা ধরণের মানুষ সে দেশে বাস করে॥ কনানীয়॥ হিতীয়॥ ইমেরীয়॥ পরিষীয়॥ হিব্রীয় ও যিবুষীয় গোষ্ঠীর লোকরা সেখানে বাস করে॥

אָשֶׁר	הַלִּיחָז	אָתָּה	רְאִיתִי	גַּם	בָּאָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	צְעַקְתִּים	הַנָּה	וְעַתָּה	—	—	—	9	
H3906	H0853	H7200	H1571	H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258					

מִצְרִים אֲתֶם: לְחַצִּים מִצְרִים

H0853 H3905 H4713

আমি ইস্রায়েলীয়দের কান্না শুনেছি॥ দেখেছি॥ মিশরীয়রা কিভাবে তাদের জীবন দুর্বিষ্ণ করে তুলেছে॥

אָתָּה	אָזְרִיאָה	וְכִי	פְּרֻעָה	אַל	אַל	כִּי	אָנָכִי	קְרִי	אַל	וְאַשְׁלִיחָה	לְכָה	וְעַתָּה	—	10	
H0853	H3318		H6547	H0413	H3212		H0853	H3318	H6547	H0413	H7971	H3212	H6258		

তাই এখন আমি তোমাকে ফরোণের কাছে পাঠাচ্ছি॥ যাও! তুমি আমার লোক ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে এসো॥”

וַיֹּאמֶר	מִשְׁה	אָלָה	הָאֱלֹהִים	הָאֱלֹהִים	אָלָה	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִנְצָרִים	—	—	—	—	—	11	
H0853	H3318		H6547	H0413	H3212		H0595	H4310	H0430	H0413	H4872	H0559			

מִנְצָרִים: בְּנֵי יִשְׂרָאֵל H4714 H3478

אָתֶךָ	בְּהֹזְעִיק	שְׁלַחְתְּךָ	אָנֹכִי	כִּי	הָאוֹת	לְקָרֶב	וְזֶה	עַפְקָד	אָהִינָּה	כִּירָא	וַיֹּאמֶר	12
H0853	H3318	H7971	H0595		H0226		H2088		H1961		H0559	
				הַזֹּה :	הַתְּהִרְתָּ	עַל	הַאֲלְדִים	אָתֶךָ	תְּעַבְּדוּ	מִמְצָלִים	הָעֵם	
					H2088	H2022	H0430	H0853	H5647	H4714		

ଦେଖିବାରେ ବଲିଲେନେ “ତୁମି ପାରିବେ କାରଣ ଆମି ତୋମାର ସଙ୍ଗେ ଥାକବି! ଆମି ସେ ତୋମାକେ ପାଠାଛି ତାର ପ୍ରମାଣ ହବେ ତୁମି ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲୀଯଦେର ମିଶର ଥିକେ ଉଦ୍ଧବ କରେ ଆନାର ପର ଏହି ପର୍ବତେ ଏସେ ଆମାର ଉପାସନା କରିବୋ”

לְהַמִּזְבֵּחַ	וְאַמְרֵתִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אַל-	בָּאֵל	אָנָּכִי	הַנֶּה	הַאֱלֹהִים	אַל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0559	H3478			H0413	H0935	H0595	H2009	H0430	H0413	H4872	H0559	
אֱלֹהִים:	אֱלֹהִים:	אָמֵר	מָה	שְׁמָוֹן	מָה	לִי	וְאַמְרוּ	אָלֵיכֶם	שְׁלֹתָנִי	אָבּוֹתֵיכֶם	אֱלֹהִים:	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0413	H0559	H4100	H8034	H4100		H0559	H0413	H7971	H0001	H0430		

তখন মোশি দৈশ্বরের উদ্দেশ্যে বললঃ “কিন্তু আমি যদি গিয়ে ইন্দ্রায়লীয়দের বলি যে তোমাদের পূর্বপুরুষদের সৈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন” তখন তারা আমাকে জিজ্ঞাসা করবেং ‘তার নাম কি?’ তখন আমি তাদের কি বলব?’

তখন ঈশ্বর মোশিকে বললেন॥ “তাদের বলো ‘আমি আমিই’ যখনই তুমি ইশ্বায়েলীয়দের কাছে যাবে তখনই তাদের বলবে॥ ‘আমিই’ আমাকে পাঠিয়েছেন॥”

ঈশ্বর মোশিকে আরও বললেন॥ “তুমি অবশ্যই তাদের একথা বলবে॥ যিহোবা হলেন তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর॥ অরাহামের ঈশ্বর॥ ঈসাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর॥ আমার নাম সর্বদা হবে যিহোবা॥ এই নামেই আমাকে লোকে বংশ পরম্পরায় চিনবে॥” লোকদের বলো॥ ‘যিহোবা তোমাকে পাঠ্য়েছেন!

לֹךְ	אַתְּ	וְאַסְפָּתָה	זָקֵן	יִשְׁרָאֵל	וְאַמְרָתָה	אַלְהָם	יְהֹוָה	אַלְתָּהִי	נִרְאָה	אַלְתִּי	—
H0622	H3212	H0853	H2205	H3478	H0559	H0413	H3068	H0430	H7200	H0001	H0413
אַלְתִּי	יִצְחָק	וַיַּעֲקֹב	לְאָמֶר	פְּקַד	פְּקַדְתִּי	אָתְּכֶם	וְאַתְּ	הַעֲשֵׂי	לְכֶם	בְּמִצְרָיִם:	—
H0430	H0085	H3327	H3290	H0559	H0853	H0853	H4714	—	—	—	—

ପ୍ରଭୁ ଆରାବ ବଲଲେନ୍ ଥାଓଁ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ପ୍ରବିନ୍ଦେର ଏକତ୍ର କରେ ତାଦେର ବଲୋ ଯିହୋବା ତୋମାଦେର ପୂର୍ବପୁରସ୍ତରେ ଉଚ୍ଚର ଆମାକେ ଦର୍ଶନ ଦିଯେଛନ୍ ଅବାହମେର ଇନ୍ଦ୍ରାକେରେ ଏବଂ ଯାକୋରେ ଉଚ୍ଚର ଆମକେ ବଲେଛନ୍ ତୋମାଦେର ସଙ୍ଗେ ମିଶରେ ଯା ଘଟେଛେ ତା ସବହି ଆମି ଦେଖିଛି ।

וְהַחַיִּים	וְהַפְּרָזִים	וְהַאֲמָרִים	וְהַחַתִּים	וְהַכְּנָעָנִים	אָרֶץ	אָלָּה	מִצְרָיִם	מַעֲנִים	אֶתְכֶם	אַעֲלָה	וְאָמָר	17
H2340	H6522	H0567	H2850		H0776	H0413	H4714	H6040	H0853	H5927	H0559	
						וְדָבָשׁ:	חַלְבָּה	זֹבֶת	אַרְץ	אָלָּה	וְהַיּוֹסִי	
					H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H2983		

আমি সিদ্ধান্ত নিয়েছি যে মিশরের দুর্দশা থেকে তোমাদের উন্মুক্ত করব। আমি তোমাদের উন্মুক্ত করব এবং তোমাদের কনানীয় হিতীয় ইমেরীয় পরিষীয় হিতীয় ও যিবুয়ীয়দের দেশে নিয়ে যাব। আমি তোমাদের বহু সুসম্পদে ভরা ভূখণ্ডে নিয়ে যাব।'

יְהֹוָה	אָלָּה	וְאָמְרָתִים	מִצְרָיִם	מַלְךָ	אָלָּה	יִשְׂרָאֵל	וּזְקִיָּה	אַתָּה	וּבָאָתָּה	לְקָלָדָה	וּשְׁמַעוֹ	18
H3068	H0413	H0559	H4714	H4428	H0413	H3478	H2205		H0935		H8085	
וּנוּבְּתָה	בְּמִדְבָּר	בְּמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַרְחֵךְ	אָנָּה	גָּלְכָה	וּעֲתָה	עַלְיִנוֹ	נִכְרָה	הָעָבָרִים	אַלְתִּי	
H2076		H3117	H7969	H1870	H4994	H3212	H6258			H5680	H0430	
										H0430	H3068	

"প্রবীণরা তোমার কথা শুনবে এবং তখন তুমি প্রবীণদের নিয়ে মিশরের রাজার কাছে যাবে। তুমি অবশ্যই যাবে এবং রাজাকে বলবে যে যিহোবা ইস্রায়েলীয়দের সৈন্যের আমাদের সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন। এখন আমাদের তিনদিন ধরে মরুভূমিতে দ্রমণ করতে দাও। সেখানে আমরা যিহোবা আমাদের সৈন্যের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ দান করব।"

חֹקָה:	בֵּיר	וְلֹא	לְהַלְךָ	מַלְךָ	מִצְרָיִם	מַלְךָ	אֶתְכֶם	יְהֹוָה	לֹא	כִּי	וְאַנְתִּי	19
H2389	H3027	H3808	H1980	H4714	H4428	H0853	H5414	H3808		H3045	H0589	

"কিন্তু আমি জানি যে মিশরের রাজা তোমাদের সেখানে যেতে দেবে না। কেবলমাত্র একটি মহান শক্তি তাকে বাধ্য করতে পারে তোমাদের যাবার অনুমতি দেবার জন্য।"

וְאַחֲרֵי	בְּקָרְבָּו	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	נְפָלָאתִי	בְּכָלָה	מִצְרָיִם	אַתָּה	וְהִכִּיְתִּי	יְהֹדִי	אַתָּה	וּשְׁלֹחָה	20
H7130				H6381	H3605	H4713	H0853	H5221	H3027	H0853	H7971	
								יְשַׁלְחָה	אֶתְכֶם:	כֵּן		
									H0853	H7971		

তাই আমি আমার বিরাট ক্ষমতা দিয়ে মিশরীয়দের আঘাত করব। আমি ঐ দেশে আশ্চর্য সব কাণ্ড ঘটাব। আমার ঐসব অস্তুত কাণ্ড ঘটানোর পরেই দেখবে যে সে তোমাদের যেতে দিচ্ছে।

রিকাম:	তেলিক	লাহ	তেলিক	কি	ওহায়ি	মিচ্রায়িম	বেউনিন	তেহাজ	হামেদ	তেহাজ	আত	গন্ততি	21
H7387	H3212	H3808	H3212		H1961	H4713		H2088		H2580	H0853	H5414	

এবং আমি ইস্রায়েলীয়দের প্রতি মিশরীয়দের দয়ালু করে তুলব। ফলে তোমরা যখন মিশর ত্যাগ করবে তখন মিশরীয়রা তোমাদের হাত উপহারে ভরে দেবে।

עַל	וְשִׁמְרָתִים	זָהָב	וְשִׁמְלָתִים	וְכָלִי	כְּסָף	כְּלִי	בִּתְהָה	וְמִגְרָתִים	מִשְׁבְּנָתָה	אָשָׁה	וְשָׁלָה	22	
	H8071	H2091	H3627	H3701	H3627				H7934	H0802	H7592		
						מִצְרָיִם:	אַתָּה	אֶתְכֶם	וְגַנְצָלָם	בְּנִיתָם	וְעַל		
							H4713	H0853	H5337	H1323			

"প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় মহিলা নিজের মিশরীয় প্রতিবেশীর বাড়ী যাবে এবং মিশরীয় মহিলার কাছে গিয়ে উপহার চাইবে। এবং মিশরীয় মহিলারা তাদের উপহার দেবে। তোমার লোকরা উপহার হিসাবে সোনা রূপা এবং মিহি ও মসৃণ পোশাক পাবে। তারপর যখন তোমরা মিশর ত্যাগ করবে তখন সেই উপহারগুলি নিজের ছেলেমেয়েদের গায়ে পরিয়ে দেবে। এইভাবে তোমরা মিশরীয়দের সম্পদ নিয়ে আসতে পারবে।"